

7 הָלוֹא אִם- תִּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תִיטִיב
 Зар ако добро-чиниш не чиниш-добро,
 H3808 H3190 H7613 H3190 H3808

לְפָתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלַיִךְ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל- בּוֹ
 на-вратима лежи; грех и-ка-теби-је жеља-његова, али-ти владај над-њим.
 H6607 H7257 H0413 H8669 H4910

Nećeš li biti mio, kad dobro činiš? A kad ne činiš dobro, greh je na vratima. A volja je njegova pod tvojom vlašću, i ti si mu stariji.

8 וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל- הָבֶל אָחִיו וַיְהִי בֵּהֶיּוֹתָם בְּשׂוּלָה וַיִּקָּם קַיִן אֶל-
 И-рече Кајн Авељу, брата-свог; и-уби-га. и-би брату-свог; Авелу, — Кајн на Кајн
 H0559 H0413 H1893 H0251 H1961 H1961 H0413 H0559

הָבֶל אָחִיו וַיְהִי-גָהוּ:
 Авелу, брата-свог, и-уби-га.
 H1893 H0251 H2026

Posle govoraše Kajin s Aveljem bratom svojim. Ali kad behu u polju, skoči Kajin na Avelja brata svog, i ubi ga.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- קַיִן אַי הֲבֵל אָחִיךָ לֹא יָדַעְתִּי
 И-рече Господ А-он-рече: брат-твоя? Авель, где-је Кајну: — знам;
 H0559 H3068 H0413 H0251 H1893 H0335 H3045 H3808 H0559

הַשְּׂמֵר אָחִי אֲנֹכִי:
 зар-сам-чувар брата-свог ја?
 H8104 H0251 H0595

Tada reče Gospod Kajinu: Gde ti je brat Avelj? A on odgovori: Ne znam; zar sam ja čuvar brata svog?

10 וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי קוֹל צַעֲקִים אָחִיךָ לֹא יָדַעְתִּי
 И-рече: шта си-учинио? глас крви брата-твог виче к-мени земље. са
 H0559 H4100 H0251 H6817 H0413 H0127

A Bog reče: Šta učini! Glas krvi brata tvog viče sa zemlje k meni.

11 וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה מִן- הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת- פִּיהָ לְקַחַת
 И-сада, проклет од си проклет која земље од отворила уста-своја да-прими
 H6258 H0779 H0127 H0853 H6475 H0853 H6310 H3947

אֶת- דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדְךָ:
 крв брата-твог из-руке-твоје.
 H1818 H0251 H3027 H0853

I sada, da si proklet na zemlji, koja je otvorila usta svoja da primi krv brata tvog iz ruke tvoje.

12 כִּי תֵעָבֵד אֶת- הָאֲדָמָה לֹא- תִסַּף תִּתֶּן- כֹּחָהּ לְךָ נָע
 Кад будеш-обрађивао — земљу, неће више давати снагу-своју теби;
 H5647 H0853 H0127 H3808 H3254 H5414 H5128

וְנָדַד וְהָיָה בְּאֶרֶץ:
 и-бескућник бићеш на-земљи.
 H5110 H1961 H0776

Kad zemlju uzradiš, neće ti više davati blaga svog. Bićeš potukač i begunac na zemlji.

13 וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל- יְהוָה קִרְבִּי עֹנִי מִנְּשָׂא:
 И-рече Кајн Господу: — кривица-моја, велика-је не-могу-је-понети.
 H0559 H0413 H3068 H5771 H5375

A Kajin reče Gospodu: Krivica je moja velika da mi se ne može oprostiti.

אָסַתֵּר ħy-se-sakriti; H5641	וּמִפְּנֵי и-од-лица-твог H6440	הָאֲדָמָה земље, H0127	פְּנֵי лица H6440	מֵעַל с H3117	הַיּוֹם данас H0853	אֵתִי ме H1644	גִּרְשָׁתָּ протерао-си H2005	הוֹ Ево, H2005	14
וַיַּהַרְגֵנִי: убиће-ме. H2026	מִצָּאֵי ко-ме-нађе H4672	כָּל- свако H3605	וַיְהִי и-биће H1961	בְּאֶרֶץ на-земљи, H0776	וְנָדָה и-бескућник H5110	נֶעַם немиран H5128	וַיְהִי־בִי и-бићу H1961		

Evo me teraš danas iz ove zemlje da se krijem ispred Tebe, i da se skitam i potucam po zemlji, pa će me ubiti ko me udesi.

יָקָם ħe-my-se-osvetiti; H5358	שִׁבְעַתַּיִם седмоструко H7659	קַיִן Кайна, H2026	הָרָג ко-убије H3605	כָּל- свако H3605	לְכֹן зато H3068	יְהוָה Господ: H3068	לִּי му H0559	וַיֹּאמֶר И-рече H0559	15
מִצָּאֵי: ко-га-нађе. H4672	כָּל- ніко H3605	אֵתוֹ — H0853	הַכּוֹת- убије H5221	לְבַלְתִּי да-га-не H1115	אוֹת знак, H0226	לְקַיִן Кайну H3068	יְהוָה Господ H3068	וַיִּשֶׂם и-стави	

A Gospod mu reče: Zato ko ubije Kajina, sedam će se puta to pokajati. I načini Gospod znak na Kajinu da ga ne ubije ko ga udesi.

קְדָמָת- источно-од H6926	נֹד Нод, H5113	בְּאֶרֶץ- у-земљи H0776	וַיֵּשֶׁב и-настани-се H3427	יְהוָה Господњег, H3068	מִלְפָּנַי испред-лица H6440	קַיִן Кайн H3318	וַיֵּצֵא И-отиђе H3318	16	
							עֵדֵן: Едена.		

I otide Kajin ispred Gospoda, i naseli se u zemlji naidskoj na istoku prema Edemu.

בְּנֵה градити H1129	וַיְהִי и-поче H1961	תְּנוּךְ Еноха; H2585	אֶת- — H0853	וַתֵּלֶד и-роди H3205	וַתַּהַר и-она-затрудне H2029	אִשְׁתּוֹ жену-своју, H0802	אֶת- — H0853	קַיִן Кайн H3045	וַיֵּדַע И-позна H3045	17
		תְּנוּךְ: Енох. H2585	בְּנוֹ сина-свог H8034	כְּשֵׁם по-имену H8034	הָעִיר града H8034	שֵׁם име H8034	וַיִּקְרָא и-назва H7121	עִיר град,		

I pozna Kajin ženu svoju, a ona zatrudne i rodi Enoha. I sazida grad i prozva ga po imenu sina svog Enoh.

אֶת- — H0853	יָלַד роди H3205	וּמַחִיַּאֵל а-Мехујаел H4232	מַחִיַּאֵל Мехујила, H4232	אֶת- — H0853	יָלַד роди H3205	וְעִירָד а-Ирад H5897	עִירָד Ирад, H5897	אֶת- — H0853	לְחִנּוּךְ Еноху H2585	וַיֵּלֶד И-роди-се H3205	18
					לָמֶד: Ламеха. H3929	אֶת- — H0853	יָלַד роди H3205	וּמַתּוּשָׁאֵל а-Метујаел H4967	מַתּוּשָׁאֵל Метујаела, H4967		

A Enohu rodi se Gaidad; a Gaidad rodi Maleleila; a Maleleilo rodi Matusala; a Matusal rodi Lameha.

וַיִּקַּח- И-узе H3947	לִּי себи	לָמֶד Ламех H3929	שְׁתֵּי две H8147	נָשִׁים жене: H0802	שֵׁם име H8034	הָאַחַת једној H0259	עָדָה Ада, H5711	וְשֵׁם а-име H8034	הַשְּׁנִיָּה другој H8145	צִלָּה: Сила. H6741	19
--	--------------	---	---	---	--------------------------------------	--	--	--	---	---	----

I uze Lameh dve žene: jednoj beše ime Ada a drugoj Sela.

אָהל	יִשָּׁב	אָבִי	הָיָה	הוּא	יָבֵל	אֶת־	עָדָה	וַתֵּלֶד	20
шаторима	оних-који-живе-у	отац	беше	он	Јавала;	—	Ада	И-роди	
H0168	H3427	H0001	H1961	H1931	H2989	H0853	H5711	H3205	

וּמְקַנָּה:
и-са-стоком.
[H4735](#)

I Ada rodi Jovila; od njega se narodiše koji žive pod šatorima i stoku pasu.

וְעוֹנָב:	כְּנֹר	תְּפִשׁ	כָּל־	אָבִי	הָיָה	הוּא	יּוֹבֵל	אָחִיו	וְשֵׁם	21
и-фрулу.	харфу	који-свирају	свих	отац	беше	он	Јувал;	брату-његовом	А-име	
H5748	H3658	H8610	H3605	H0001	H1961	H1931	H3106	H0251	H8034	

A bratu njegovom beše ime Juval; od njega se narodiše gudači i svirači.

נְחֹשֶׁת	חֲרָשׁ	כָּל־	לְטֹשׁ	תּוֹבֵל־קַיִן	אֶת־	יִלְדָהּ	הוּא	גַּם־	וְצִלָּהּ	22
бронзе	оруђа-од	сваког	ковача	Тувал-Кајна,	—	роди	и-она	такође	И-Сила	
	H2794	H3605	H3913	H8423		H3205	H1931	H1571	H6741	

וּבְרֹאֵל
и-гвожђа;
[H1270](#)

וְנָאָחֹת
а-сестра
[H0269](#)

תּוֹבֵל־קַיִן
Тувал-Кајнова
[H8423](#)

בְּעֵמָה:
беше-Наама.
[H8423](#)

A i Sela rodi Tovela, koji beše vešt kovati svašta od bronze i od gvožđa; a sestra Tovelu beše Noema.

לָמֶךְ	נָשִׁי	קוֹלִי	שָׁמְעוּ	וְצִלָּהּ	עָדָה	לְנָשָׁיו	לָמֶךְ	וַיֹּאמֶר	23
Ламехове,	жене	глас-мој,	чујте	и-Сила,	Ада	женама-својим:	Ламех	И-рече	
H3929	H0802		H8085	H6741	H5711	H0802	H3929	H0559	

לְחַבְרֹתַי:	וַיֵּלֶד	לְפָצְעֵי	הָרָגְתִּי	אִישׁ	כִּי	אִמְרָתִי	הֲאֹזְנָה		
за-модрицу-своју.	и-младића	за-рану-своју,	убих	човека	јер	реч-моју;	послушајте		
H2250	H3206	H6482	H2026	H0376			H0238		

I reče Lameh svojim ženama, Adi i Seli: Čujte glas moj, žene Lamehove, poslušajte reči moje: ubiću čoveka za ranu svoju i mladića za masnicu svoju.

וְשִׁבְעָה:	שִׁבְעִים	וְלָמֶךְ	קַיִן	יָקַם־	שִׁבְעָתַיִם	כִּי		24
и-седам-пута.	седамдесет	Ламех-ће	Кајн,	би-осветен	седмоструко	Ако		
H7651	H7657	H3929		H5358	H7659			

Kad će se Kajin osvetiti sedam puta, Lameh će sedamdeset i sedam puta.

שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	עוֹד־	אָדָם	וַיֵּדַע	25
име-му	—	и-назва	сина	и-она-роди	жену-своју,	—	опет	Адам	И-позна	
H8034	H0853	H7121		H3205	H0802	H0853	H5750	H0121	H3045	

קַיִן:	הָרָגוּ	כִּי	הָבֵל	תַּחַת	אֲחֵר	זֵרַע	אֱלֹהִים	לִי	שָׁת־	כִּי	שָׁת
Кајн.	уби	којег	Авела,	уместо	друго	потомство	Бог	ми	даде	јер:	Сит;
	H2026		H1893	H8478	H0312	H2233	H0430		H7896		H8352

A Adam opet pozna ženu svoju, i ona rodi sina, i nade mu ime Sit, jer mi, reče, Bog dade drugog sina za Avelja, kog ubi Kajin.

אָז	אֲנוֹשׁ	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֵּן	יָלַד־	הוּא	גַּם־	וּלְשֵׁת	26
тада	Енош;	име-му	—	и-назва	син,	роди-се	и-њему	такође	И-Ситу	
	H0583	H8034	H0853	H7121		H3205	H1931	H1571	H8352	

הוֹתֵל
се-почело

לְקָרָא
име призивати
[H7121](#)

בְּשֵׁם:
име
[H8034](#)

יְהוָה:
Господње.
[H3068](#)

פ
(одељак)

I Situ se rodi sin, kome nadede ime Enos. Tada se počе призивати име Gospodnje.